

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



2021
ISSUE № 7

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE
中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**State institution “South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky”**

Harbin Engineering University

**2021
ISSUE № 7**

Odesa, Ukraine
Harbin, the People's Republic of China

This international journal, as a periodical, includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogy and Psychology: contemporary review. Odesa, Ukraine.

Issue № 7

*South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky
Odessa, Ukraine, 2021*

Harbin Engineering University

Harbin, the People's Republic of China, 2021

Editorial Board

Professor Oleksiy Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Tetyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Svitlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Olena Karpenko, Odessa I. I. Mechnikov National University, Odessa, Ukraine

Professor Tetyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy (PhD in Linguodidactics) Pak Antonina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Cheng Shuqiu, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Hou Min, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Wang Shujie, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Yang Guilan, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zhao Yanhong, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Oleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China

Modern vectors of science and education development in China and Ukraine (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odesa: South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin : Harbin Engineering University, 2021. – Issue 7. – 170 p.

The seventh issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars are dedicated to the relevant issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian, Turkish, Korean and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within polycultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside education-related aspects regarding profession-oriented training of future specialists under conditions of multicultural environment; COVID-19 pandemic challenges.

The given articles may be of use to researchers, graduates, postgraduates and practising teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Linguistics, Pedagogy and Psychology.

ISSN 2414-4746
©All rights reserved

Recommended for press

by the Academic Council

(Minute #7 dated 25 February 2021).

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,

Harbin Engineering University

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine
Harbin Engineering University, Harbin, the People's Republic of China

Alla Bogush, Liudmyla Berezovska, Liu Yige. <i>Methodological Problems of Training Future Pre-School Educators in Intercultural Communication</i>	55
Doctor of Pedagogical Sciences, Academician, Current Member of the National Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine, Full Professor at the Chair of Theory and Methods of Pre-school Education, Honoured worker of science and technology of Ukraine, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Head of the Chair of Theory and Methods of Pre-school Education, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky” Odesa, Ukraine	
Teacher at Confucius Institute at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Guo Haiyan. <i>Chinese Teacher’s “Cultural Compromises”</i>	60
Volunteer Teacher of the Chinese Language at Confucius Institute at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Haltsan Olha, Koycheva Tetiana, Osypova Tetiana. <i>Specifics of Training Future Doctors of Philosophy within the Educational and Scientific Program “Profession-oriented Education”</i>	67
Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor at the Department of Pedagogy, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Doctor of Pedagogical Sciences, Professor at the Department of Pedagogy, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Doctor of Pedagogical Sciences, Professor at the Department of Pedagogy, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Jia Xin. <i>Reflections on Online Classroom Teaching of Chinese as a Foreign Language in the Global Epidemic Environment</i>	74
Teacher at Confucius Institute at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Liu Yige. <i>Strategies of Teaching Mandarin Virtually</i>	79
Teacher at Confucius Institute at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Luan Ye. <i>Exploration of Teaching Chinese Characters to Foreigners</i>	83
Volunteer Teacher of the Chinese Language Confucius Institute at “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	

贾欣

汉语国际教育硕士

乌克兰南方师范大学孔子学院教师

哈尔滨工程大学国际合作教育学院教师

敖德萨，乌克兰

全球疫情环境中的对外汉语网络课堂教学思考

新冠疫情期间各个国家地区积极开展线上对外汉语教学，本文从网络课堂教学特点及存在的问题入手，以教师讲授、学生学习、教材建设几个着眼点进行了分析，对如何更好地开展对外汉语的网络课堂教学提出了一些看法和建议。

关键词：疫情期间；对外汉语；网络教学

2020 年，新冠病毒在全球大范围蔓延，由于疫情原因，有网络教学条件的地区，对外汉语课堂多数遵循当地政策变为网课教学，面对如此大规模的从“线下”到“线上”的中文教育，教师应该如何与时俱进，学生应该怎样有效参与，教材内容应该怎么进一步开发都成为了值得思考的问题。

一、对外汉语课堂教学现状

由于新冠病毒的传播，疫情使国内国际的对外汉语教学都受到了不同程度的影响，特别是中国大陆地区，几乎所有课堂一夕之间都改为网络教学。

但网络课堂教育其实并不是什么新鲜事，早在 1965 年保罗·朗格朗（Paul Lengrand）就在联合国教科文组织主持召开的成人教育国际会议上正式提出了“终身教育”一词。随后这一理念就风靡全球，在世界各国广泛传播，并且由于互联网技术的飞速发展进步，网络课堂教学逐渐成为了人们接受终身教育的便利工具。

在我国，新兴的慕课、微课就成为了很多人接受再教育的便利渠道，教育部科技司发布的《2019 年 11 月教育信息化和网络安全工作月报》指出，“icourse163”网站中国大学 MOOC 平台在授课程为 1.5 万门次。

MOOC 也就是 Massive Open Online Course（大规模在线开放课程）的缩写，是一种任何人都能免费注册使用的在线教育模式。MOOC 有一套类似于线下课程的作业评估体系和考核方式。每门课程定期开课，整个学习过程包括多个环节：观看视频、参与讨论、提交作业，穿插课程的提问和终极考试。

由于疫情影响，对外汉语课堂也不可避免地要适应这些发展变化。2020 年以来，孔子学院总部加大了网络资源供给，全球最大的网络中文教育平台“中文联盟”推出了一系列示范课、精品课，教育部中外语言交流合作中心推出了“中文联盟”数字化云服务平台，支持中文教育企业推出“网络中文课堂”“中文学习测试中心”等项目。

土耳其中东技术大学孔子学院搭建了中文网络课堂新平台；秘鲁里卡多·帕尔玛大学孔子学院推出了“每课一问”“每课一展示”“观影问题交流”等形式多样的网上中文教学课。英国中文教师通过 Zoom 软件开展在线授课，通过 Moodle、Microsoft Team、Blackboard Collaborate 等系统与学生资源共享以及教学互动，通过 Facebook、WhatsApp 等社交软件为学生解答疑难，网络课堂教育最大限度地保证了世界各地中文教育的继续开展。

二、网络对外汉语课堂教学问题分析

网络中文课堂以直播作为主要的教学形式，从教师讲解、学生学习到教材适配都与传统课堂存在着较大差异。

1、教师线上教学经验不足

网络教学，很多教师都是“新手”上路，特别是对外汉语教师，面对的又多是没有语言环境熏陶，对汉语甚至没有基本认知的零基础或者入门级汉语学习者，突然从三尺讲台跳跃成了“带货主播”，带的还是上下五千年的悠久历史文化，及其代表性的汉语汉字。教学观念难以立即转变，同时又不得不迅速掌握线上教学平台如超星学习通、腾讯会议、Zoom、Jitsi、WhatsApp 等软件的应用，学起来不易，熟练运用就更有难度。

本人就曾在网络课堂中由于不熟悉操作，发生过显示视频面板挡住了课件 PPT 的内容，共享了材料学生却没有看到；有的教师课件的动画不能播放，只能口头叙述；有的教师不会语音切播，无法马上解答学生的疑惑。而对外汉语教学作为培养学习者言语技能、交际能力的

实践性教学，对课堂互动及现场反馈的要求本来就比较高，教师网络教学经验的不足及线上教学模式自身的限制，无疑双重削弱了由教师主导创造，学生配合营造的生动、活泼的课堂气氛，影响了汉语教学效果。

2、学习者对网络教学的接受程度不同

对外汉语教学的对象，也就是学生群体非常复杂，一个课堂当中可能有中学生、大学生、社会人，这些学习者学习目的不同，自觉程度不同，文化水平不同，认知能力也不同。教学对象层次和需求的复杂性也给教学过程的设计提出了更多元化的要求。

语言学习的决定性因素是学习者本人，而不是外部条件，特别是各种主体因素，如学习目的、年龄层次、性格特点，经验认知、文化背景等，而且学习者普遍存在着文化差异，不同文化的教学对象有不同的观念和习惯，例如，欧洲人注重隐私，网络课堂教学中时并不是所有人都愿意一直打开摄像头，上课时只闻其声，不见其人，教师无法通过学生的表情反应得到及时的反馈，也确实影响了网络课堂的直播教学效果。

3、线上教材资源建设有待加强

教材是教学之本，如果现有的教材不能实际满足对外汉语网络教学的全方位需求，加快丰富对外汉语线上教材资源就显得非常必要。

而且像新冠病毒这种突发公共事件，范围特别大，传播特别广，受众特别多的全球性疫情，纸质教材几乎不可能做到短时间内在全球大范围地送达，还不便携带。并且网络教材也不仅仅是将纸质教材和资料进行简单的电子化处理，而是要进行结构、系统、互动方面的一系列编排，使之与课程相配套。据了解，疫情期间，一些高校的对外汉语教学多是通过拍照、扫描等方式将课本内容原原本本地发送给学生，这种机械迁移的呈现方式内容固化，形式单一，很难满足网络课堂教学个性化、互动式的要求。

三、思考与建议

目前，依托各类网络平台及孔子学院的在线课程资源，对外汉语线上教学已经逐渐步入正轨。因此我们可以进一步理性思考如何提升网络课堂教学质量和学习效率。基于上述存在的问题，笔者做了以下几点建议：

1、强化对外汉语教师网络课堂教学技能培训

首先教师应转变教学观念，调整课堂节奏，熟练驾驭教材的基础上，优化课堂设计，将讲解时间合理控制在有效学习时间内。

其次，将多媒体技术的使用能力纳入对外汉语教师能力评估体系，通过组织如慕课、翻转课堂的培训和演练，开展网络教学课程竞赛等方式，促使教师不断提高网络教学的技能。

再次，教师也不能停留在借助“在线”手段将教学内容推送给学生的初级阶段，还要考虑采用相应的教学策略对学生的学习活动进行有效引导。例如，可以要求学习者整理归纳课堂内容，用图片或者视频形式展示他们对听力、阅读、文化知识点的理解，以达到较好的教学效果。

2、因地制宜，因材施教。

最大限度调动学习者的积极性，保证参与度。线上教学要考虑“对象不一”及“文化适应”问题，根据不同国家，不同年龄、不同学段的特点，有选择性的采取直播、录播、视频、音频等适当学习方式。

对于一些注重隐私或者网络条件有限制的国家或成人教学中，可以采取“录播+线上答疑+课后作业”的形式，避免发生简单照搬传统课堂教学组织方式，套用线下课程表进行线上网络课堂教学而影响教学效果的问题。

对于中学阶段的学习者，为提高其的注意力，有条件的情况下建议采取直播形式，在直播中结合打卡签到、随机提问、随机测试等环节的使用，实现师生互动，保证教学效果，直播中可以通过各国的网络平台应用在各种模式之间进行切换，实现与传统课堂相一致的实时交流和及时反馈，休息时间可以播放与课程内容有关的音频视频教学材料。

3、开发数字化的对外汉语教材

对外汉语网络教学电子教材的编写要遵循知识性和教学性相统一的原则。首先，在内容编写上可以向一线优秀的对外汉语教师约稿，将教师网络授课的经典讲义、生动案例、优秀习题及课堂互动设计等在线课程资源融入数字化教材的编写中。

此外，在教材的编写中，可以针对不同教学对象设计与该国国别语言相注释的电子课件、示范课融为一体的数字教材。最后，开通在线

反馈专栏，借助数字平台建设，为教学机构、教师和学生提供教材反馈服务，通过反馈信息的收集和分析，对数字教材进行改进，以满足教师的教学需求和学生自主化、多样化的学习需求。

对外汉语网络教学仍处于探索阶段，怎样才能摸索出一套比较完善可行的教学模式以适应网络课堂教学的可持续发展要求是我们应该思考的问题。通过现今全球疫情的发展态势，人类或将长期与新冠病毒共存，这会给我们的学习生活带来极大的变化。因此我们应加强网络对外汉语教学的研究，真正地运用好互联网这个工具将中国文化传播到全世界。

参考文献

1. 李华. 传统班级教学与在线学习的混合式学习模式[J].
2. 刘珣. (1997) 对外汉语教学概论[M]. 北京:北京语言大学出版社, 年版.
3. 崔允漷, 余文森, 郭元祥, 等. 在线教学的探索与反思(笔谈)[J].

Jia Xin

*Teacher at Confucius Institute at the State Institution
“South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”,
Odesa, Ukraine*

REFLECTIONS ON ONLINE CLASSROOM TEACHING OF CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE GLOBAL EPIDEMIC ENVIRONMENT

During the new Coronavirus-2019 epidemic, various countries and regions actively carried out online Chinese teaching. This article starts with the characteristics and existing problems of online teaching, and analyzes the teaching issues, the students' learning outcomes, the elaboration of teaching materials, and puts forward some opinions and suggestions on how to better develop online teaching of Chinese as a foreign language.

Keywords: epidemic period, Chinese as a foreign language, online teaching.